



UNIVERSITÀ DI PARMA

DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE UMANISTICHE,
SOCIALI E DELLE IMPRESE CULTURALI

II SEMINARIO INTERNAZIONALE SULL'ACCESSIBILITÀ PATRIMONIO CULTURALE E AUDIODESCRIZIONE

4-5 novembre 2021

Unità di Lingue e Letterature Straniere, viale S. Michele 9, aula Miazzi



SEMINARIO INTERNAZIONALE SULL'ACCESSIBILITÀ PATRIMONIO CULTURALE E AUDIODESCRIZIONE 4-5 novembre 2021

Il ruolo del traduttore come mediatore linguistico-culturale solleva sempre più questioni di rilevanza scientifica. In particolare, le situazioni in cui deve svolgere il proprio compito non sono più limitate all'ambito linguistico-letterario ma rientrano nel più ampio contesto della resa accessibile dei beni culturali, dove è richiesto di abbattere non solo le barriere linguistiche, ma anche quelle sensoriali e cognitive. Per comprendere i molteplici aspetti che sottendono tale ambito, il Corso di Laurea in "Civiltà e Lingue Straniere Moderne" dell'Università di Parma organizza il Seminario Internazionale sull'Accessibilità "Patrimonio culturale e audiodescrizione". L'evento, incentrato sulla figura del mediatore tra culture, tecnologie e scienze, è rivolto a studenti, cittadini e aziende interessati alle professionalità sul mercato dell'accessibilità e le relative offerte formative. Il seminario è strutturato in conferenze e workshop che riguarderanno il tema della resa accessibile dei beni culturali dal punto di vista sia teorico sia pratico. Saranno presenti esponenti di rilievo del mondo accademico, professionale e associativo operanti in questo ambito.

Il Seminario si realizzerà in modalità ibrida: presenza e streaming. Il link necessario per potersi collegare all'evento verrà comunicato agli iscritti.

Iscrizione e Crediti:

Accesso gratuito fino ad esaurimento posti. L'iscrizione è obbligatoria. Per iscrizioni https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=xUGu6i37EG6vte-s_rrHFEfc0hUYhOhhtkgwNhx2VUREH5NEZHRU4wMUgzSjJCMIVLWZBRU9LMS4u

Sarà possibile seguire gli interventi da remoto sulla piattaforma Teams accedendo da **ELLY** <https://elly2021.scuola.unipr.it/mod/page/view.php?id=678>

Per gli studenti, la partecipazione al seminario dà diritto a 1 CFU spendibile sulle lingue del seminario, previo invio di riassunto critico delle singole conferenze (2000 caratteri) a mvalero@unipr.it entro il 25/11/21.

Progetto scientifico: Maria Valero Gisbert (Università di Parma), Olga Perotti (Università di Parma), Francesco Zanichelli (Università di Parma).

Comitato scientifico internazionale: Vera Arma (Artis-Project), Laura Carlucci (Universidad de Granada), Carlo Eugeni (University of Leeds), Pilar Otero (Universitat Autònoma de Barcelona), Elisa Perego (Università degli Studi di Trieste), Christopher Taylor (Università degli Studi di Trieste), Maria Valero Gisbert (Università di Parma)

Comitato Organizzativo: Maria Valero Gisbert (Università di Parma), Olga Perotti (Università di Parma), Elisa Melero Jiménez (Università di Parma), Maria Del Mar Algorta Wesolowski (Università di Parma), Maria Lax López (Università di Parma), Jorge Torre Santos (Università di Parma).

Luogo: Unità di Lingue e Letteratura Straniere, viale San Michele 9, aula Miazzi

PROGRAMMA giovedì 4 novembre

15:00

SALUTTI ISTITUZIONALI

Diego Saglia (Dip. DUSIC - Università di Parma)

Teresa Iniesta Orozco (Istituto Cervantes Milano)

Rita Messori (Università di Parma) Delegata Cluster TICHE

15:20

Floriana di Gesù/ Lucia Aliffi (Università degli Studi di Palermo)

El curso SOSAC de la Universidad de Palermo. Nuevas fronteras profesionales

15:40

Daniela Trunfio (+ Cultura Accesibile) Guida alle esposizioni e ai percorsi museali accessibili

16:00

Christopher Taylor (Università degli Studi di Trieste)

From ADLAB to The Handbook of Audio Description: AD on the move

16:20

Elisa Perego (Università degli Studi di Trieste)

AD museale e accessibilità

Proposta di un percorso didattico

17:00

Pausa caffè

17:20

Carlo Eugeni (University of Leeds) **Rocío Bernabé** (SDI - München) AD for deaf-blind people and persons with cognitive needs

17:40

Maria Lax López (Universidad de Granada - Università di Parma)

La audiodescrición del patrimonio arquitectónico para personas con diversidad funcional visual: del cine al arte y la arquitectura. Un estudio normativo

18:00

Vera Arma (Artis-Project) **Laura Giordani** (AIDAC)

The role of the audiodescriber between theory and professional practice(s)

venerdì 5 novembre

09:30

Laura Carlucci (Universidad de Granada)

La investigación interdisciplinar como piedra angular para un museo inclusivo: AL-MUSACTRA / La ricerca interdisciplinare come chiave di volta per un museo inclusivo: AL-MUSACTRA

09:50

Pilar Otero (UAB) International Projects about Audio Description

10:20

Rocco Rolli (Associazione Tactile Vision) Sensi e parole per comprendere l'arte

10:50

Pausa Caffè

11:10

11:15

Rosa Garofalo (Ass. Nazionale Subvedenti) Descrivendo: un metodo inclusivo di fruire dell'arte attraverso la parola

11:45

Sergio Mascetti (Università degli Studi di Milano) MusA - MUSEo Accessibile

12:15

Francesco Zanichelli/Valero Gisbert (Università degli Studi di Parma)

Challenges and opportunities for research projects in the area of Audiodescription for Cultural Heritage

La partecipazione sarà valida per gli insegnamenti (previa iscrizione sulla piattaforma ministeriale S.O.F.I.A.) a titolo di aggiornamento professionale. I codici identificativi sono ID iniziativa formativa 64609 - ID edizione formativa 94870

Ingresso libero. Per informazioni: mvalero@unipr.it